

3 1761 07666315 2

世宗成紀東世



# CHINESE MOTHER GOOSE RHYMES

By

BAINBRIDGE CRIST

M  
1998  
.C75  
C5  
1917  
MUSIC

CARL FISCHER  
Inc.

-8340





Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761076663152>



MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO  
3 1761 11142918 9

全宋東承表城田越  
全宋東承表城田越



CHINESE MOTHER GOOSE RHYMES  
BY  
BAINBRIDGE CRIST

M  
1998  
.C75  
C5  
1917  
MUSIC

CARL FISCHER  
Inc.

0139

-8340





# CHINESE MOTHER GOOSE RHYMES

MUSIC, BASED UPON CHINESE THEMES

By

BAINBRIDGE - I - CRIST

TRANSLATIONS FROM THE CHINESE

BY

ISAAC TAYLOR HEADLAND

PEKING UNIVERSITY

## C O N T E N T S

Of what use is a Girl  
What the old Cow said  
Baby is sleeping  
The Old Woman  
Pat a Cake  
The Mouse  
Lady-Bug



EARL FISCHER COOPER SQUARE NEW YORK

FOR MY SON

**T**HE WITHIN TRANSLATIONS ARE TAKEN FROM CHINESE  
MOTHER GOOSE RHYMES, BY PROF. ISAAC T. HEADLAND,  
FLEMING H. REVELL COMPANY, PUBLISHERS, AND ARE USED  
WITH PERMISSION OF AUTHOR AND PUBLISHER. ❧ ❧ ❧

---

Copyright 1917 by Carl Fischer, New York  
International Copyright Secured  
Copyright renewed

Litho. in U. S. A.

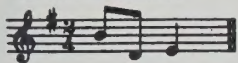


# Chinese Mother Goose Rhymes

## I

### Lady-Bug

Chinese theme



BAINBRIDGE CRIST

Voice

Allegretto grazioso *rit.* *a tempo* *p* poco accel. poco rall. *a tempo*

La-dy-Bug, la-dy-bug, Fly a-way, do, Fly to the

Piano

*f* *rit.* *a tempo* *p* subito poco accel. poco rall. *a tempo*

moun-tain, And feed up-on dew, Feed up-on dew And sleep on a rug, And

*rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo*

then run a-way, run a-way, run a-way like a good lit-tle bug.

*mf* (*poco ten*) *pp* *Lento* *Molto allegro*

*(poco ten)* *(Lento)* *Molto allegro* *mp*



## II

## Baby is Sleeping

NOTE: So slight a change has been made in the original Chinese theme that it seems unnecessary to reproduce the same.

Moderately, without dragging (rit.) *pp* *a tempo*

Voice My — ba - by is

Piano *p* *rit.* *pp* *a tempo*

*una corda sempre* \* *ped.*

sleep - ing — My — babe's a - sleep, —

\* *ped.* *simile*

My — flow'r — is rest - ing, I'll give — you a peep;

\* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.*



*poch. rit.* *poco a poco a tempo*  
*pp*

How cun-ning he looks As he rests up-on my arm!

*poch. rit.* *poco a poco a tempo*  
*pp*

\*Led. \*Led. \*Led. \*Led. \*Led.

My — flow'r's most charm - ing — Of

\*Led. \*Led. \*Led. \*Led. simile

*pp*

all — them that charm. —

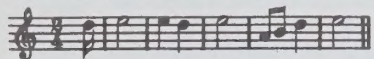
*p* *pp*

\*Led. \*Led. simile \*Led.

## III

## What the Old Cow Said

Chinese theme (from a funeral march)



(two copies)

Voice *Allegretto* *mp*

A sad old cow to her-self once said, While the

Piano *mp*

*staccato sempre*

*f*

north wind whis - tled through her shed:

*mp* *sing*

"To head a drum they will take my skin And they'll file my



bones for a big hair - pin, The scraps of bone they will

make in - to dice And sell them off at a ver - y low price,

My sin - ews they'll make in - to whips, I

wot, And my flesh they'll put in a big soup pot." *riten.* *a tempo*

*riten.* *a tempo*

# IV

## The Mouse

### Chinese themes

- 1.



*disperato* *f* *appenato*

could - n't get down. He call'd — for his grand - ma, But his

*f*

*ten.* \*

*ardito* *f*

grand-ma was in town, his grand-ma was in town, So he doub-led up in -

*f*

*ten.* \*

*ten.* *mf* *f*

to a wheel And roll'd — him - self down.

*ten.* *mf* *f*

*ten.* \*

## V

## Of what Use is a Girl?

Chinese theme



(Two Repetitions)

Moderately, without dragging *mf*

Voice

We keep a dog to watch the

Piano

*mf*

house, And a pig is use - ful too; We keep a cat to

catch a mouse, But what can we do With a girl like you? \_\_\_\_\_

*ff*  
*colla voce*

Red. \*



# VI

## Pat a Cake

Chinese theme

Moderately, without dragging *mf*

Voice *mf*

Pat a cake, pat a cake, Lit-tle girl fair, There's a

Piano *mp*

*Red.* \*

priest in the tem-ple With - out an - y hair. You take a tile, And

*Red.* \*

I'll take a brick, And we'll hit the old priest in the back of the neck.

*ten.* *f* *3*

*ten.* *colla voce* *f* *ff*

*Red.* \*

*Red.* \*

# VII

## The old Woman

Chinese theme



Allegretto *rall.* *mp a tempo*

Voice

Piano *mp* *rall.* There

was an old wom - an, as I have heard tell, She

*a tempo*

went to sell her pie. But her pie would not sell. She

*rall.* *rall.*



(Two systems)

*poco accel.* *a tempo* *ten. più mosso*

hur - ried back home, — But her door - step was high — And she

*poco accel.* *a tempo* *ten. più mosso* *colla voce*

*f* *ff*

stum - bled, and fell And a

*f* *ff*

*Vivace* *ff* *p subito a tempo primo*

dog ate her pie. —

*ff* *colla voce* *p subito*















# CONTEMPORARY SONGS IN ENGLISH

Edited by  
**BERNARD TAYLOR**

Songs by American and English Composers  
for Recital, Concert and Studio Use

## Composers

WILLIAM BERGSMA  
BONE and FENTON  
ESTHER COOPER  
NORMAN DELLO JOIO  
JOHN DUKE  
JOHN EDMUNDS  
ISADORE FREED  
ROY HARRIS  
EVERETT HELM  
GUSTAV HOLST  
MARY HOWE  
DOUGLAS MOORE  
RALPH VAUGHAN WILLIAMS

## Titles

Lullie, Lullay  
Deborah  
Enough  
There Is a Lady Sweet and Kind  
Bells in the Rain  
The Lonely  
Chartless  
Fog  
Prairie Waters by Night  
Indra  
Let Us Walk in the White Snow  
Under the Greenwood Tree  
Silent Noon

## Authors

and Other Sources of Texts

JANET LEWIS  
ALINE KILMER  
SARA TEASDALE  
ANONYMOUS ELIZABETHAN  
ELINOR WYLIE  
Æ (GEORGE W. RUSSELL)  
EMILY DICKINSON  
CARL SANDBURG  
CARL SANDBURG  
THE BIG VEDA  
ELINOR WYLIE  
WILLIAM SHAKESPEARE  
DANTE GABRIEL ROSSETTI

Medium High Voice (O 3819)  
Medium Low Voice (O 3820)

CARL FISCHER, Inc.

62 COOPER SQUARE, NEW YORK 10003  
BOSTON • CHICAGO • LOS ANGELES • SAN FRANCISCO









